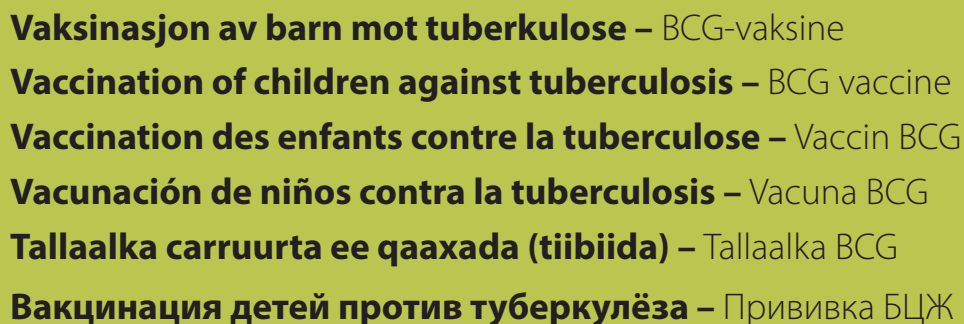




تفح الأطفال ضد السل تطعم بالفقاح ب ث ج (BCG)

بچوں کیلئے تطدق سے بچاؤ کا حفاظتی ٹیکا بی سی جی ویکسین

No

Tuberkulose er en alvorlig sykdom. Den angriper oftest lungene, men kan også gi sykdom andre steder i kroppen. Ikke alle som er smittet, blir syke.

Det finnes en vaksine som kan beskytte mot tuberkulose; BCG-vaksine. I Norge tilbys BCG-vaksine til alle friske spedbarn med mor eller far som kommer fra land med mye tuberkulose.

Vaksinen settes på helsestasjonen ved 6-ukersalder. Si i fra dersom barnet bruker medisiner eller mor har hiv-infeksjon, fordi barnet da kanskje ikke bør få vaksinen.

Vaksinen settes på venstre overarm. Etter 10-14 dager kommer det en hudreaksjon, som etter hvert utvikles til et sår som væsker litt. Deretter dannes en skorpe. Såret skal ha tørket inn i løpet av to – tre måneder. Det vil vanligvis bli et lite arr.

Er du bekymret for barnets helse, ta kontakt med helsestasjonen eller lege.





Vaccination of children against tuberculosis – BCG vaccine

Eng

Tuberculosis is a serious disease. It usually attacks the lungs, but may also cause disease elsewhere in the body. Not everyone who is infected becomes ill.

There is a vaccine which can protect against tuberculosis - the BCG vaccine. In Norway, the BCG vaccine is offered to all healthy infants with a mother or father who comes from a country where tuberculosis is common.

The vaccine is administered by health centres at the age of six weeks. You must inform the medical staff if your child is taking any medicines or if the mother is infected with HIV, as it may then be better for the child not to be given the vaccine.

The vaccine is administered to the left upper arm. After 10-14 days, a skin reaction will occur, which will eventually develop into a wound which weeps a little. A scab will then form. The wound should have dried out within two to three months. There will normally be a small scar.

Contact the health centre or a doctor if you are concerned about your child's health.

Vaccination des enfants contre la tuberculose - Vaccin BCG

Fr

La tuberculose est une maladie dangereuse. Le plus souvent, elle est pulmonaire, mais elle peut également atteindre d'autres parties du corps. Certaines personnes sont contaminées sans pour autant développer la maladie.

Il existe un vaccin qui peut protéger contre la tuberculose : le vaccin BCG. En Norvège, le vaccin BCG est proposé à tous les nourrissons en bonne santé nés de parents originaires de pays où la tuberculose est répandue.

Le vaccin est administré dans les centres médicaux lorsque le nourrisson est âgé d'environ 6 semaines. Si des médicaments sont administrés à l'enfant ou si la mère est atteinte du VIH, il faut le signaler car, dans ces deux cas, le vaccin peut être déconseillé.

Le vaccin est injecté dans la partie supérieure du bras gauche. 10 à 14 jours après l'administration du BCG, une réaction cutanée apparaît, et celle-ci est souvent accompagnée d'une légère sécrétion purulente. Une croûte se forme. Cette réaction cutanée doit avoir complètement séchée deux à trois mois après la vaccination. La croûte laisse généralement une petite cicatrice.

Si vous vous inquiétez de la santé de votre enfant, rendez-vous dans un centre médical dispensaire ou contactez votre médecin traitant.

Esp Vacunación de niños contra la tuberculosis - vacuna BCG

La tuberculosis es una enfermedad grave. Suele afectar a los pulmones, pero también puede afectar a otras partes del cuerpo. No todas las personas contagiadas se enferman.

Existe una vacuna capaz de proteger contra la tuberculosis; la vacuna BCG. En Noruega, la vacuna BCG se ofrece a todos los recién nacidos sanos, cuyos padres proceden de países con alta incidencia de tuberculosis.

La vacuna se administra en la estación de salud cuando el bebé tiene unas seis semanas de edad. Es importante avisar si el bebé recibe tratamiento médico o si la madre es portadora de VIH, ya que en estos casos el bebé posiblemente no debe ser vacunado.

La vacuna se inyecta en la región superior del brazo izquierdo. Después de unos 10-14 días aparece una reacción cutánea, que se irá convirtiendo en una herida que supura un poco. Después se formará una costra. La herida suele curarse en dos o tres meses. Normalmente deja una pequeña cicatriz.

Si usted está preocupado por la salud de su hijo, consulte a la estación de salud o al médico.

Ru Вакцинация детей против туберкулёза - прививка БЦЖ

Туберкулёз - это серьёзное заболевание. Чаще всего туберкулёз поражает легкие, но может затронуть и другие органы человеческого тела. Болезнь развивается не у всех инфицированных.

Защиту от туберкулёза даёт вакцина БЦЖ. В Норвегии вакцина БЦЖ предлагается всем здоровым новорождённым детям, родители которых приехали из стран со значительным распространением туберкулёза.

Прививку можно сделать в детской консультации (helsestasjon) по достижении ребёнком 6-недельного возраста. Сообщите медицинскому персоналу, если ребёнок принимает лекарства, или если у матери выявлена ВИЧ-инфекция, так как в этом случае ребёнка, возможно, не следует вакцинировать.

Вакцина вводится в левое плечо. На 10-14 день после введения вакцины на коже появляется покраснение, на месте которого постепенно образуется небольшая сочащаяся ранка. Затем ранка покрывается корочкой. Через два-три месяца ранка заживает. На её месте остается небольшой шрам.

Если Вы беспокоитесь за здоровье ребёнка, обратитесь в детскую консультацию или к врачу.

تلقيح الأطفال ضد السلّ تطعيم باللقاح ب ث ج (BCG)

السلّ أو الدرن هو مرض خطير. يهاجم السل عادةً الرئتين، ولكنه يمكن أن يؤثر أيضاً على أجزاء أخرى من الجسم. ليس كل الذين تصيبهم عدوى السلّ يمرضون.

يوجد لقاح يمكنه أن يقي الطفل من الإصابة بمرض السلّ؛ هو لقاح ب ث ج (BCG). في النرويج يُلقّح كافة الأطفال الرُضّع الأصحاء الذين أحد والديهم من بلدٍ ينتشر فيه السلّ بدرجة كبيرة.

تُعطى جرعة لقاح السلّ في المستوصف (helsetasjon) عند بلوغ الطفل سن الـ ٦ أسابيع. أخبر المستوصف إذا كان الطفل يستخدم أدوية أو إذا كانت الأم مصابة بفيروس نقص المناعة البشرية (إتش أي في HIV)، لأنّه في هذه الحالة ربّما ينبغي عدم إعطاء اللقاح للطفل.

يُحقن اللقاح في الجزء العلوي من الذراع. وبعد مرور من ١٠ - ١٤ يوماً على التلقيح يحصل ارتكاس جلدي مكان الحقن على شكل تورّم، ومع مرور الوقت يتحول التورّم إلى جرح ينزل منه كمية قليلة من القيح. فيما بعد تتكوّن على سطح الجرح قشرة. يشفى الجرح خلال فترة شهرين إلى ثلاثة أشهر. وعادة ما يترك اللقاح ندبة دائمة صغيرة مكان الحقن.

إذا كنت قلقاً على صحّة الطفل، راجع المستوصف أو الطبيب.

بچوں کیلئے تپدق سے بچاؤ کا حفاظتی ٹیکا بی سی جی ویکسین

تپدق ایک خطرناک بیماری ہے۔ بالعموم یہ بیماری پھیپھڑوں پر حملہ کرتی ہے لیکن اس سے جسم کے دوسرے حصے بھی متاثر ہو سکتے ہیں۔ وہ سب لوگ تپدق میں مبتلا نہیں ہوتے جنہیں تپدق کا انفیکشن لگتا ہے۔

تپدق سے بچانے والا ایک حفاظتی ٹیکا موجود ہے جسے بی سی جی ویکسین کہتے ہیں۔ ناروے میں بی سی جی ویکسین ان تمام صحتمند شیرخوار بچوں کیلئے پیش کی جاتی ہے جن کی ماں یا باپ کا تعلق کسی ایسے ملک سے ہو جہاں تپدق عام ہے۔

ویکسین 6 ہفتے کی عمر میں ہیلتھ سٹیشن میں دی جاتی ہے۔ اگر بچہ دوائیاں استعمال کر رہا ہو یا اگر ماں کو ایچ آئی وی انفیکشن ہو تو بتا دیں کیونکہ اس صورت میں شاید بچے کو ویکسین نہیں دی جانی چاہیئے۔

ویکسین بائیں بازو کے اوپری حصے میں لگتی ہے۔ تقریباً 10-14 دن بعد جلد پر رد عمل ظاہر ہوتا ہے جو آہستہ آہستہ زخم کی شکل اختیار کر لیتا ہے اور اس سے تھوڑا سا پانی رستا ہے۔ پھر اس پر کھرٹ بن جاتا ہے۔ یہ زخم دو سے تین مہینوں کے اندر ٹھیک ہو جانا چاہیئے۔ عام طور پر زخم کی جگہ پر چھوٹا سا نشان باقی رہتا ہے۔

اگر آپ کو بچے کی صحت کے بارے میں فکر ہو تو ہیلتھ سٹیشن یا ڈاکٹر سے رابطہ کریں۔

UTGITT AV NASJONALT FOLKEHELSEINSTITUTT /
PUBLISHED BY THE NORWEGIAN INSTITUTE OF PUBLIC HEALTH
NOVEMBER 2014

OPPLAG / COPIES: 2 000
ILLUSTRASJONSBILDER / ILLUSTRATION PHOTOS: COLOURBOX.COM
DESIGN / LAY-OUT: PER KRISTIAN SVENDSEN

BESTILLING / ORDERING:
FOLKEHELSEINSTITUTTET
POSTBOKS 4404 NYDALEN
0403 OSLO
TEL / TLF: 21 07 82 00
FAX: 21 07 81 05
E-POST / E-MAIL: PUBLIKASJON@FHI.NO